|  |  |
| --- | --- |
|  | **აგრარული ბიომრავალფეროვნების მდგრადი მართვა სამცხე-ჯავახეთის რეგიონის მოწყვლად ეკოსისტემებსა და სასოფლო დასახლებებში** **Sustainable Management of Agricultural Biodiversity in Vulnerable Ecosystems and Rural Communities of Samtskhe-Javakheti Region in Georgia**  |
| (*RECC* *Project Ref. No. 052/RECC/G/GEF/AgroBio*) |

წინამდებარე შეთანხმება დადებულია გლობალური გარემოს დაცვის ფონდის (GEF) მიერ დაფინანსებული საგრანტო პროექტის (2023-2026) ფარგლებში. პროექტის მმართველი ორგანიზაციაა: გაეროს გარემოს დაცვის პროგრამა (UN Environment - UNEP). პროექტის მიმღები მხარეა და მის განხორციელებას ზედამხედველობას უწევს: საქართველოს გარემოს დაცვისა და სოფლის მეურნეობის სამინისტრო. პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაციაა: კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრი (REC Caucasus) / *(პროექტის ს/ნ : GEF* *10829).*

The present Agreement is concluded for implementation of the GEF financed Grant Project (2023-2026). GEF Implementing Agency: UN Environment - *UNEP*. Project Executing Partner: Ministry of Environment Protection and Agriculture of Georgia (MEPA) through Project Executing Agency: Regional Environment Centre for the Caucasus (REC-Caucasus) / (*GEF Project ID: 10829*).

*URL:* [*http://rec-caucasus.org/projects*](http://rec-caucasus.org/projects)

*URL: https://www.thegef.org/projects-operations/projects/10829*

**წინასწარი შეთანხმება**

**სამცხე-ჯავახეთში ხორბლის მესხური ჯიშების საცდელი სათესლე მეურნეობის მოწყობისა და მართვის ხელშესაწყობად თანამშრომლობის შესახებ**

**Pre - Agreement**

**On Cooperation for the Establishment and Management of Pilot Wheat Seed Bank of Meskhetian Varieties of Wheat in Samtskhe-Javakheti Region**

**№ \_\_\_\_\_ (*052/RECC/G/GEF/AgroBio-2301-a1*)**

|  |  |
| --- | --- |
| ***ქ. ახალციხე/City Akhaltsikhe***  | ***2023 წლის \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| საქართველოს გარემოს დაცვისა და სოფლის მეურნეობის სამინისტროს ინიციატივითა და ადგილობრივი ხელისუფლების ორგანოებთან მჭიდრო თანამშრომლობით 2023 წლიდან სამცხე-ჯავახეთში დაწყებულია გლობალური გარემოს დაცვის ფონდის (GEF) საგრანტო პროექტის „აგრარული ბიომრავალფეროვნების მდგრადი მართვა სამცხე-ჯავახეთის რეგიონის მოწყვლად ეკოსისტემებსა და სასოფლო დასახლებებში“ (*შემდგომ ტექსტში „****პროექტი****“*) განხორციელება. პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაციაა კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრი. პროექტი მიზნად ისახავს აგრარული ბიომრავალფეროვნების მდგრადი მართვის დანერგვის გზით ადგილობრივ დონეზე შემოსავლების ზრდის მხარდაჭერას და ამისათვის სამცხე-ჯავახეთში ადგილობრივი ხორბლის ენდემური ჯიშის აღდგენა-გავრცელებასა და აგროწარმოებაში დანერგვის ხელშეწყობას. ხსენებული მიზნის მისაღწევად, მთელ რიგ ღონისძიებებთან ერთად, პროექტი ითვალისწინებს ხორბლის თესლის ბანკის მეურნეობის მოწყობას და მისთვის შესაბამისი აგროტექნიკური დახმარების გაწევას პროექტის 4-წლიანი პერიოდის განმავლობაში - 2023-2026 წ.წ.-ში. | The Global Environmental Facility (GEF) funded project "Sustainable Management of Agricultural Biodiversity in Vulnerable Ecosystems and Rural Communities of Samtskhe-Javakheti Region in Georgia"(hereinafter referred to as ***"the project"***), has been commenced in the Samtskhe-Javakheti region in 2023. The project has been initiated by the Ministry of Environmental Protection and Agriculture of Georgia in close cooperation with local authorities, the project implementing agency is United Nations Environment Programme. The project executing agency is the Regional Environmental Centre for the Caucasus.The project aims to support the improvement of livelihoods at the local level through the introduction of sustainable management of agricultural biodiversity, and to promote the restoration-distribution of endemic wheat varieties local in Samtskhe-Javakheti and their introduction into agro-production.In order to achieve the mentioned goal, along with a number of measures, the project envisages the establishment of a wheat seed bank and provision of appropriate agro-technical assistance during the 4-year implementation cycle of the project – 2023 -2026 |
| ზემოაღნიშნულიდან გამომდინარე:პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაცია - არასამეწარმეო (არაკომერციული) იურიდიული პირი „კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრი“ (*ს/კ 204943552*), მისი აღმასრულებელი დირექტორის სოფიკო ახობაძის სახით (შემდგომ ტექსტში **„*პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაცია*“**)და **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** პ/ნ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (შემდგომ ტექსტში „***პროექტის ბენეფიციარი***“),თანხმდებიან შემდეგზე:1. პროექტის განმახორციელებელ ორგანიზაციასა და პროექტის ბენეფიციარს შორის ურთიერთკონსულტაციებისა და ასევე პროექტის ბენეფიციარის შესაბამისი წინასწარი განაცხადის საფუძველზე, პროექტის ბენეფიციარი მის სარგებლობაში არსებული სასოფლო-სამეურნეო დანიშნულების მიწიდან გამოყოფს ფართობს - ხორბლის მესხური ჯიშების საცდელი სათესლე მეურნეობის მოსაწყობად ნაკვეთის სახით (*შემდგომ ტექსტში „****საცდელი ნაკვეთი****“*) პროექტით გათვალისწინებული ხორბლის მესხური ჯიშების აღდგენა-გავრცელების მიზნით.
 | Based on the abovementioned:Project executing agency – Non-Entrepreneurial (Non-Commercial) Legal Entity “The Regional Environmental Centre for the Caucasus” (I/C 20443552), represented by its Executive Director, Sophiko Akhobadze (hereinafter referred to as ***“project executing agency”***)And**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** P/N \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as „***project beneficiary***“),Hereby agree on the following:1. Based on the consultations held between project executing agency and the project beneficiary, as well as the written application submitted by the project beneficiaryallocates an area from the agricultural land in his use - as a plot for establishment of pilot wheat field seed bank (hereinafter referred to ***“pilot plot”***) for the purpose of restoration and propagation of Meskhetian wheat varieties, as envisaged by the project.

  |
| 1. **პროექტის ბენეფიციარი:**
* თანახმაა, რომ შეთანხმების პირველ პუნქტში მითითებულ ხორბლის მესხური ჯიშების საცდელი სათესლე მეურნეობისათვის გამოყოფილ ნაკვეთზე მოახდენს ხორბლის მესხური ჯიშების თესლის აღდგენა-გავრცელებას პროექტის განმახორციელებელ ორგანიზაციასა და სსიპ „სოფლის მეურნეობის სამეცნიერო კვლევით ცენტრთან“ თანამშრომლობითა და მათ მიერ შემუშავებული სათესლე მეურნეობის მართვის გეგმის შესაბამისად.
* პროექტის ბენეფიციარი ხელს შეუწყობს ხორბლის საცდელი სათესლე მეურნეობის მოსაწყობად დაპროექტების სამუშაოებს და საპროექტო დოკუმენტებისა და ხარჯთაღრიცხვის მომზადებისა და შეთანხმების შემდეგ კი - სამუშაოების განხორციელებას.
* დაიცავს პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაციის მიერ შეთავაზებული ხორბლის მესხური ჯიშების თესლის წარმოებისა და მოვლის აგროტექნიკურ მოთხოვნებს/წესებს.
* პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაციის მიერ რეკომენდირებული მეთოდით მოახდენს ხორბლის საცდელ სათესლე მეურნეობაში მცენარის ზრდა-განვითარებას, აგროტექნოლოგიურ-ფიტოსანიტარულ და კლიმატურ პირობებზე დაკვირვებას და ამის შესახებ პერიოდულად მიაწვდის პროექტის განმახორციელებელ ორგანიზაციას შესაბამის ინფორმაციას.
* თანახმაა, პროექტის 4-წლიანი მიმდინარეობის პერიოდში, ყოველწლიურად წარმოებული ხორბლის თესლის 50% უსასყიდლოდ გადასცეს პროექტის ფარგლებში მესხური ხორბლის ჯიშების აღდგენა-გავრცელებით დაინტერესებულ სხვა ფერმერებს.
* უზრუნველყოფს პროექტში ჩართული სპეციალისტებისა და პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაციის თანამშრომლების შეუზღუდავად დაშვებას ხორბლის მესხური ჯიშების საცდელ სათესლე მეურნეობაში და შეასრულებს მათ მიერ შემუშავებულ რეკომენდაციებსა და სათესლე მეურნეობის მართვის გეგმას.
* საჭიროების შემთხვევაში მოახდენს ხორბლის საცდელი სათესლე მეურნეობიდან პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაციისთვის ხორბლის თესლის მიწოდებას.
* მონაწილეობას მიიღებს პროექტის მიერ ორგანიზებულ ხორბლის მესხური ჯიშების აღდგენა-გავრცელებასთან დაკავშირებულ ტრენინგებში, გამოცდილების გაზიარებისა და მესხური ჯიშების პოპულარიზაციის ღონისძიებებში.
* ითანამშრომლებს პროექტის განხორციელებაში ჩართულ დაწესებულებებთან და ექსპერტებთან.
* თანახმაა, პროექტის დასრულებიდან 2 წლის მანძილზე უსასყიდლოდ გააგრძელოს ხორბლის თესლის გაცემა დაინტერესებულ ფერმერებზე.
1. **პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაცია**:
* პროექტის ბენეფიციარს უსასყიდლოდ გადასცემს ხორბლის მესხური ჯიშების სათესლე მასალას სათესლე მეურნეობის მოსაწყობად, რომლის გადაცემა მოხდება შესაბამისი **მიღება-ჩაბარების აქტის** გაფორმების გზით, რომელსაც ორმხრივად დაადასტურებენ/ხელს მოაწერენ პროექტის ბენეფიციარი და პროექტის განმახორციელებელი ორგანიზაციის უფლებამოსილი წარმომადგენელი.
* ურჩევს და დახმარებას გაუწევს პროექტის ბენეფიციარს ხორბლის თესლის წარმოებისა და მოვლის საკითხებში.
* მიაწვდის პროექტის ბენეფიციარს ხორბლის თესლის წარმოებისა და მოვლის აგროტექნიკურ მოთხოვნებს/წესებს და პროექტის ექსპერტების საშუალებით პერიოდულ კონსულტაციებს გაუწევს მას აღნიშნული მოთხოვნების/წესების შესრულების საკითხების თაობაზე.
* პროექტის ბენეფიციარს მიაწვდის ხორბლის საცდელ სათესლე მეურნეობაში თესლის წარმოების, ზრდა-განვითარებასა და აგრო-კლიმატურ პირობებზე დაკვირვების რეკომენდაციებს და მიიღებს მისგან ამ რეკომენდაციების შესაბამისად მიწოდებულ ინფორმაციას.
* საჭიროების შემთხვევაში მოახდენს ხორბლის საცდელი სათესლე მეურნეობიდან სათესლე მასალის ნიმუშების აღებას.
* ხელს შეუწყობს პროექტის ბენეფიციარს მონაწილეობა მიიღოს პროექტის მიერ ორგანიზებულ ადგილობრივი ხორბლის მესხური ჯიშების აღდგენა-გავრცელებასთან დაკავშირებულ ტრენინგებში, გამოცდილების გაზიარებისა და მესხური ხორბლის პოპულარიზაციის ღონისძიებებში.
* დაეხმარება პროექტის ბენეფიციარს პროექტის ფარგლებში განხორციელებული კვლევებით, სხვა შესაბამისი კონსულტაციებითა და ინფორმაციით.
1. წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის შეთანხმების მონაწილეთა მიერ ხელმოწერის მომენტიდან და ძალაში რჩება 2026 წლის 31 დეკემბრამდე. შეთანხმება შესაძლებელია ვადამდე შეწყდეს მხარეთა შეთანხმებით ან ერთ-ერთი მხარის მოთხოვნით, თუ მხარე არ ასრულებს მასზე დაკისრებულ ვალდებულებებს.
2. მხარეები თანხმდებიან, რომ ხორბლის მესხური ჯიშების საცდელი სათესლე მეურნეობისათვის საპროექტო დოკუმენტაციისა და ხარჯთაღრიცხვის მომზადების შემდეგ, გააფორმებენ ძირითად შეთანხმებას, სადაც დეტალურად იქნება გაწერილი მხარეთა ურთიერთვალდებულებები სათესლე მეურნეობის მოწყობის სამუშაოების განხორციელების პროცესში და სათესლე მეურნეობის ექსპლუატაციაში შესვლის შემდგომ პერიოდში.
3. მხარეები ამ ხელშეკრულებასთან დაკავშირებულ ყველა საკითხს გადაწყვეტენ ურთიერთშეთანხმებისა და საჭიროების შემთხვევაში დამატებითი ხელშეკრულების გაფორმების გზით.
4. წინამდებარე შეთანხმება შედგენილია ორ ეგზემპლარად ქართულ და ინგლისურ ენაზე.
 | **2. Project beneficiary:*** Agrees to restore and cultivate Meskhetian wheat varieties on the pilot plot, as stipulated in Article 1. of this agreement, in accordance with the Management Plan of the Wheat Field Seed Bank elaborated by the executing agency and LEPL “Scientific-Research Center of Agriculture”.
* The beneficiary of the project will support to the planning works for the establishment of the pilot wheat seed bank, and after the preparation and agreement of the project documents and cost estimates - the implementation of the works.
* Will comply with the agrotechnical requirements/rules of Meskhetian wheat seed cultivation and maintenance proposed by the executive agency.
* Will observe the growth and development of wheat and agro-technological-phytosanitary and climatic conditions on the pilot wheat seed bank by the method recommended by the project executing agency, and will periodically provide relevant information to the project executing agency.
* Agrees that during the 4-year project implementation period, 50% of annually produced wheat seed will be transferred free of charge to other farmers interested in the restoration and propagation of Meskhetian wheat varieties within the framework of the project.
* Will ensure to allow the experts involved in the project and the executing agency’s staff with unlimited access to the pilot wheat field seed bank and will implement the recommendations and seed bank management plan developed by them.
* Will supply with wheat seeds from the pilot wheat seed bank as needed to the project executing agency.
* Will take part in trainings, sharing of experience related to the restoration and cultivation of endemic Meskhetian wheat varieties and take part in events organized with the purpose of promoting Meskhetian wheat varieties.
* Will collaborate with organizations and experts involved in the execution of the project.
* Agrees to continue distribution of wheat seed to interested farmers free of charge for 2 years after the completion of the project.

**3. Project implementing agency**:* Will provide the project beneficiary with the Meskhetian wheat varieties free of charge for the establishment of the Field Seed Bank and the transfer of the seed material will be done by signing the appropriate **delivery/transfer-acceptance act**, which will be confirmed/signed by the project beneficiary and the authorized representative of the project executive agency.
* Will advise and assist the project beneficiary regarding the issues related to the production of wheat seeds and caring issues.
* Will provide the project beneficiary with the agrotechnical requirements/rules on the production of wheat seeds and will provide consultations through project experts on the application of the abovementioned requirements/rules.
* Will provide the project beneficiary with the recommendations on the production, observation of the growth and development of wheat seeds and agro-climatic conditions in the trial plot and will in turn receive the information provided in accordance with these recommendations.
* Will collect wheat seed samples from the pilot plot as needed.
* Will support the beneficiary to take part in trainings, sharing of experience, related to the restoration and cultivation of Meskhetian wheat varieties and to take part in events organized with the purpose of promoting Meskhetian wheat varieties.
* Will support the project beneficiary with studies developed within the scope of the project, as well as consultations and information as needed.

4. This agreement enters into force from the moment of signing by the parties and remains in force until December 31, 2026. The agreement can be prematurely terminated by agreement of the parties or at the request of one of the parties, if one party does not fulfill its obligations.5. The parties agree that after the preparation of project documentation and cost estimates for the pilot wheat field seed bank for Meskhetian wheat varieties, they will sign a basic agreement, which will detail the mutual obligations of the parties during the implementation of the seed bank establishment and in the period after the seed bank is in exploitation. 6. The parties will resolve all issues related to this agreement through mutual agreement and, if necessary, signing an additional agreement.7. This agreement is drawn up in two copies into the Georgian and English languages. |

|  |  |
| --- | --- |
| **პროექტის ბენეფიციარი /** **Project Beneficiary** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*ხელმოწერა / Signature* | **კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრის სახელით / On behalf of the Regional Environmental Centre for the Caucasus*****სოფიკო ახობაძე*** ***აღმასრულებელი დირექტორი*** ***Sophiko Akhobadze******Executive Director*****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***ხელმოწერა / Signature*  |
|  | */ბ.ა./P.f.S/* |

**დანართი 1 / Annex 1**

**საცდელი ნაკვეთის აღწერილობა / Description of the pilot plot:**

|  |  |
| --- | --- |
| მუნიციპალიტეტი / Municipality |  |
| მუნიციპალიტეტის ადმინისტრაციული ერთეული (*თემი*) / Administrative unit of the municipality (*community*) |  |
| სოფელი / Village  |  |
| ნაკვეთის საკადასტრო კოდი / Cadastral code of the plot |  |
| ნაკვეთის ფართობი (ჰა) / Area of the plot (ha) |  |
| ნაკვეთით სარგებლობის ფორმა (*კერძო საკუთრება ან სარგებლობა*) / Land tenure type (private property/land user) |  |

**დანართი 2 / Annex 2**

**პროექტის ბენეფიციარის საკონტაქტო მისამართი / Project beneficiary contact information:**

|  |  |
| --- | --- |
| საცხოვრებელი მისამართი / Address: |  |
| ტელეფონი/მობილური / Telephone/Mobile: |  |
| ელ-ფოსტა / E-mail:  |  |